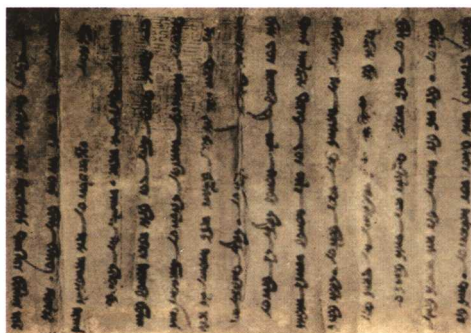




中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目



Studies of the Uighur Civil Documents

耿世民 著

回鹘文社会经济 文书研究

中央民族大学出版社

中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目



耿世民 著

回鹘文社会经济 文书研究

中央民族大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

回鹘文社会经济文书研究 / 耿世民著. —北京: 中央民族大学出版社, 2006. 1

ISBN 7-81056-988-0

I. 回… II. 耿… III. ①回鹘语—文书—研究②回鹘—民族历史—研究 IV. ①H211.4 ②K289

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第151397号

回鹘文社会经济文书研究

作者 耿世民

责任编辑 李飞

封面设计 赵秀琴 马钢

出版者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街27号 邮编: 100081

电话: 68472815(发行部) 传真: 68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发行者 全国各地新华书店

印刷者 北京宏伟双华印刷有限公司

开本 880×1230(毫米) 1/32 印张: 10.5

字数 261千字

印数 2000册

版次 2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

书号 ISBN 7-81056-988-0/K·95

定价 32.00

版权所有 翻印必究



耿世民，男，1929年生，江苏省徐州市铜山县人。1949年考入北京大学东方语言系学习维吾尔等突厥语。1953年毕业于中央民族大学民族语言文学系。主要研究的领域为古代突厥—回鹘文献和古代西域—中亚语文、历史文化。现为中央民族大学教授、博士生导师。著有《维吾尔古代文化和文献概论》、《敦煌突厥回鹘文书导论》、《现代哈萨克语语法》、《回鹘文弥勒会见记研究》、《新疆文史论集》、《维吾尔古代文献研究》等十余部和近180篇论文。1992年获德国洪堡基金会“世界知名学者奖”，2000年被“国际阿尔泰学常设委员会（PIAC）”授予当年度的金奖，同年被土耳其语言研究院（TDK）选为名誉院士。现任中国民族语言学会阿尔泰语言分会名誉会长、中国突厥语研究会副会长等职。

中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目
已出图书

- 《发音语音学》 罗安源 著
《语言人类学教程》 何俊芳 编著
《中国边疆政治学》 吴楚克 著
《明代大慈法王研究》 陈楠 著
《突厥语族文献学》 张铁山 著
《浑沌学与语言文化研究》 张公瑾 丁石庆 主编
《布依语基础教程》 王伟 周国炎 编
《古代突厥文碑铭研究》 耿世民 著
《回顾与展望》 斯琴 编著
《景颇语基础教程》 戴庆厦 岳相昆 著
《仙岛语研究》 戴庆厦 丛铁华等著
《满-通古斯语族民族宗教研究》 奇文瑛 著
《彝语基础教程》 朱文旭等编著
《彝语方言学》 朱文旭 著
《回族历史与文化暨民族学研究》 马启成 著
《唐代前期北衙禁军制度研究》 蒙曼 著
《保护生物学研究》 孟秀祥等编著
《环境进化论》 李璇等编著
《仙仁土家语研究》 戴庆厦 田静著
《苗语与古汉语特殊语句比较研究》 张永祥 曹翠云 著
《汉藏语系量词研究》 李锦芳 主编 胡素华 副主编
《明代班军制度研究》 彭 勇 著
《民族理论与民族政策概论》 金炳镐 著
《回鹘文献语言的结构与特点》 张铁山 著
《回鹘文社会经济文书研究》 耿世民 著

中央民族大学“十五”“211工程”学术出版物编审委员会

主任委员：陈 理

副主任委员：郭卫平

委 员：王锺翰、施正一、牟钟鉴、戴庆厦、杨圣敏、文日焕、
刘永佶、李魁正、朱雄全、宋才发、冯金朝、邓小飞

前 言

现存回鹘（古代维吾尔）的古代文献（前伊斯兰教文献），由三部分组成：1. 主要在蒙古地区发现的用古代突厥如尼文写成的碑铭；2. 新疆出土的用回鹘文、摩尼文、突厥如尼文等文字写成的有关佛教、摩尼教、景教及少量的文学、历史文献；3. 社会经济文书。由于宗教偏见，这些前伊斯兰教文献绝大部分都已遭毁坏。只是由于近代考古学家在新疆进行考古发掘，才有上述古代回鹘文献的发现。经过三四代世界各国突厥学家和维吾尔学家近百年的努力，这些古代回鹘文献才逐渐被研究、释读、刊布。估计这仅占过去曾存在的古代文献的百分之零点几。

本人一生从事突厥学和维吾尔语文学（特别是文献学）的学习和研究。对第一项的研究，已出版《古代突厥文碑铭研究》（中央民族大学出版社，2005）一书；对第二项的研究成果已集结为《新疆文史论集》（中央民族大学出版社，2001）、《维吾尔古代文献研究》（中央民族大学出版社，2003）两本论文集。这里奉献给读者的是第三项《回鹘文社会经济文书研究》。

世界突厥学界对回鹘社会经济文书的研究是与对回鹘其他文献的研究同时展开的。在这方面的主要贡献由德裔俄国突厥学家拉德洛夫（W. Radloff: *Uigurische Sprachdenkmaeler*[回鹘文献]，1928）和山田信夫（山田信夫著，小田寿典、P. ツイーム、梅村坦、森安孝夫编：ウイグル文契約文书集成[回鹘文契约文书集成]，1993）等人做出。在这本《回鹘文社会经济文书研究》中选编有关回鹘社会经济文书的原则是，除了自己过去发表的有关回鹘文

文书研究的文章外，对其他学者的研究只限于选用能看到原件或影印的部分（这都已在有关文书中标出）。在拉丁字母转写和译文方面，当然也参考了前人的有关著作。编写此书的目的是提供一部回鹘社会经济文书的、尽可能可考的汉文译本，供研究回鹘社会、经济、历史的学者们参考。

对回鹘文文书的研究虽已有百年的历史，但尚有许多问题有待进一步研究，如许多税种的具体含义仍不清楚。另外，大部分文书的年代尚待进一步确定，等等。

最后要着重指出，由于我国图书馆缺乏这方面的参考图书，而且个人的藏书又很有限，加之年老有病，所以这本书是很不完善的，敬请读者多加批评指教。

耿世民

2004年5月于北京中央民族大学

目 录

前言	(1)
一、导论	(1)
(一) 回鹘历史简述	(1)
1. 漠北回鹘汗国历史简述	(1)
2. 高昌回鹘王国历史简述	(4)
3. 察哈台汗国时期	(11)
(二) 新疆古代语文文献的发现和研究的发现和研究	(12)
(三) 回鹘文及其文献	(22)
(四) 回鹘文在中亚和西亚的传播	(24)
(五) 现存回鹘文文书及其研究情况	(28)
(六) 回鹘文文书的格式	(36)
(七) 回鹘文字母和拼写法	(37)
二、回鹘文文书语言语法纲要	(41)
三、文书研究	(64)
(一) 行政文书	(64)
1. 敕令	(64)
2. 豁免寺院赋税令	(70)
3. 摩尼教寺院文书	(75)
4. 请婚书	(84)

5. 摊派麦草令四件·····	(85)
6. 摊派令三件·····	(87)
7. 户口登记·····	(89)
8. 请求豁免租税书·····	(91)
(二) 买卖奴隶文书·····	(97)
(三) 买卖交换土地文书·····	(139)
(四) 租借文书·····	(176)
(五) 借贷文书·····	(190)
(六) 其他文书·····	(216)
1. 遗嘱·····	(216)
2. 杂类·····	(224)
3. 书信·····	(252)
4. 家庭费用支出·····	(256)
5. 请佛像·····	(260)
四、主要参考文献·····	(262)
五、词汇表·····	(269)
六、附录·····	(305)
七、图版六幅·····	(320)
八、后记·····	(326)

Contents

Preface.....	(1)
I Introduction.....	(1)
1. Outline of the Uighur History.....	(1)
1) Uighur Kaghanate in Mongolia.....	(1)
2) Uighur Kingdom of Qocho.....	(4)
3) Chaghatai Hanate.....	(11)
2. Discovery and Research of Ancient languages and Scripts of Xinjiang	(12)
3. Uighur Script and Literature.....	(22)
4. Spread of Uighur Script in Xinjiang and Central Asia	(24)
5. Extant Uighur Civil Documents and Studies on Them	(28)
6. The form of Uighur Documents	(36)
7. Uighur Alphabet and its Orthography.....	(37)
II Outline of the Grammar of Uighur Civil Documents	(41)
III Researches on Uighur Civil Documents.....	(64)
1. Administrative Documents	(64)
2. Sale of Slaves	(97)

3. Sale of Grounds	(139)
4. Rent Documents	(176)
5. Loan Documents	(190)
6. Other Documents	(216)
IV Bibliography	(262)
V Glossary	(269)
VI Appendix	(305)
VII Plates	(320)
VIII Postscript	(326)

一、导 论

·四
回鹘
民族

(一) 回鹘历史简述

1. 漠北回鹘汗国历史简述

回纥、回鹘为唐代对 Uighur 一词的不同音译^①，他们是构成现代维吾尔族的族源之一。

公元 8 世纪中期，游牧在蒙古高原突厥汗国北部的铁勒诸部之一的回纥与同属突厥语系的拔悉密 (Bashmil) 及葛逻禄 (Qarluq) 一起反抗突厥的统治，结果在 744 年 (天宝三年) 取代突厥汗国，在蒙古高原建立了回鹘汗国 (744—840)。回鹘汗国在政治制度和文 化 (如文字、语言) 等方面都继承突厥汗国的传统，所以也可称之为第三突厥汗国。

由于回鹘汗国是由以回鹘部族为首的 9 个主要铁勒部族组成，所以我国史籍称作“九姓铁勒”，突厥碑文称之为“九姓乌古斯” (Toquz Oghuz)。而回鹘部族又是由以药罗葛 (Yaghlaghgar) 氏族为首的 9 个或 10 个部落组成，所以史料上有时又称“九姓回鹘” (Toquz Uighur) 或“十姓回鹘” (On Uighur)。

《旧唐书》卷一九五《回纥传》记载：“回纥，其先匈奴之裔

^① 公元 788 年 (唐德宗贞元四年)，回纥可汗上书唐朝政府，要求改回纥为回鹘，以示“捷鸞犹鹘然”之意。

也，在后魏（即北魏）时，号铁勒部落。其众微小，其俗骁强，依托高车，臣属突厥，近谓之特勒。居无恒所，随水草流移，人性凶忍，善骑射，贪婪尤甚，以寇抄为生。自突厥有国，东西征讨，皆资其用，以制北荒。”据《旧唐书》的记载，回纥建国前，经历特健、菩萨、吐迷度、婆润、比粟毒等五位酋长的统治。回纥建国以前的历史，可以追溯到公元三四世纪。

回鹘汗国第一代可汗为药罗葛氏族出身的骨咄禄毗伽阙可汗（唐朝册封为怀仁可汗）。他在灭掉突厥汗国后把汗廷南迁到于都斤山与鄂尔浑河之间，并征服了蒙古高原各部，统治了阿尔泰山脉以东、大兴安岭以西的广大地区。

怀仁可汗死后，其子磨延啜继位，是为葛勒可汗（747—759年在位）。史称磨延啜“勇悍、善于用兵”，并按游牧民族的传统分封其二子统治汗国的东西两部分。同时征服铁勒诸部、叶尼塞河上游的黠戛斯国（古代柯尔克孜）以及阿尔泰山脉西南、东部天山山脉北部的葛逻禄、拔悉密等部。结果，葛逻禄部西移七河流域，即西部天山山脉的北部地区。

现存有葛勒可汗记功碑，也称西耐乌苏（Shine-usu）碑。碑文用古代突厥文（古代突厥语）写成。根据碑文中“我于鸡年让粟特（Sogdaq）人、唐朝人在色楞格河流域建立了富贵城（Bay Bañq）”等语，我们知道碑文建于葛勒可汗时代，“鸡年”即丁酉年，公元757年（唐肃宗至德二年）。

这期间，唐朝正苦于安禄山（思明）之乱（755—763），回鹘应唐朝的请求，出兵帮助平定叛乱。758年由回鹘王子率军援助，把长安、洛阳从叛军手中夺回。758年（乾元元年）唐朝把宁国公主嫁与葛勒可汗，同时封他为英武威远毗伽可汗。在葛勒可汗时期，唐朝与回鹘的关系是和平友好的。在帮助唐朝平定安史之乱时，葛勒可汗本人并未率军南下，当时他正全力进行征服西北方和西方诸族的活动。

葛勒可汗死后，继位的是其子牟羽（Bögü）可汗（“贤明可汗”之意），别号登里（Tängri）可汗（即“天可汗”之意，759—780年在位）。这时唐朝又有史朝义之乱。牟羽可汗在762年（宝应元年）接受其岳父仆固怀恩的建议，出兵帮助唐朝讨伐史朝义。结果前后延续9年的安史之乱得以平定，牟羽可汗从河阳（洛阳东北）经太原返回草原。这时是公元763年（宝应二年）2月。这期间发生了一件重要的事件：牟羽可汗带回了四个在洛阳传教的摩尼教僧人。之后，摩尼教遂被回鹘可汗尊为国教。

唐朝为表彰牟羽可汗的功绩，于同年6月或7月封他为英义建功可汗，封其妻为光亲丽华可敦，其他回鹘官吏、各部族长也都得到相应的封赏。

回鹘汗国第八代可汗为唐朝册立的保义可汗（808—821年在位）。现存保义可汗记功碑（又称九姓回鹘可汗碑），即哈拉巴喇哈逊碑（也称鄂尔浑第三碑 Orkhon III）。该碑碑文用古代突厥文、粟特文、汉文三种文字写成。碑文概述了回鹘汗国建立以来一直到保义可汗的历代可汗的事迹，特别是详细记述了摩尼教传入回鹘的情况，为我们提供了这方面的新的材料。

公元840年（唐文宗开成五年）回鹘汗国内部爆发了争夺政权的内乱。其中一派勾结西北方黠戛斯人攻下了“回鹘城”（即 Ordu-baliq 或 Qara-balghasun），可汗被杀。到此，存在近一个世纪的回鹘汗国灭亡。

之后，除留在蒙古草原的回鹘人以外，其他回鹘人分三支迁移他处。一部分（13部约10万人）南下到长城附近，后逐渐与汉族和其他民族融合；一部分西迁到甘肃，建立甘州回鹘王国（今甘肃肃南裕固族自治县的裕固族即其后裔），11世纪时（1026）亡于西夏；另一部分（15部，包括进入甘肃的部分）到了新疆别失八里（Bish-baliq，今乌鲁木齐以北一带），之后越过天山，占有吐鲁番、库车等南疆北部地区，建立了高昌王国，

史称西州回鹘。

公元9世纪中期黠戛斯人取代回鹘后，并未能建立稳固强大的政权。920年他们又被契丹逐回叶尼塞河流域。此后漠北草原地区在民族成分方面发生了重大变化，原居地仅限于今蒙古共和国东北角的蒙古族逐渐强大起来，到公元12—13世纪时，整个漠北地带已基本蒙古化了。这时只有居于今蒙古共和国西北部的乃蛮部和居于今我国内蒙地区的汪古（Ongut）部可能仍操突厥语。

2. 高昌回鹘王国历史简述

公元840年蒙古高原的回鹘汗国内部爆发了争夺政权的内战。其中一派勾结西北方叶尼塞河上游的黠戛斯人攻下了“回鹘城”，可汗被杀。到此存在近一个世纪的回鹘汗国灭亡。

汗国灭亡后，除留在蒙古草原的回鹘人外，其余的一部分（13部）回鹘人南下到长城附近，后逐渐与汉族或其他民族融合。另一部分向西迁移。其中一部分“西奔葛逻禄”（Qarluq），也就是说到达中亚七河流域；一部分西迁到甘肃，建立甘州回鹘王国（今甘肃酒泉附近的裕固族即其后裔），11世纪时（1026）亡于西夏。另一部分（15部）到了新疆天山以北的别失八里（Bish-baliq）（汉文称北庭，遗址在今吉木萨尔县护堡子），不久越过天山南下，占有吐鲁番盆地和焉耆、龟兹（今库车）地区，建立了高昌回鹘王国（约850—1280），其首府先在别失八里，后迁至高昌。

高昌（回鹘文写作Qocho）一词来自汉语“高昌”。它是城市名，也是回鹘人对吐鲁番地区的称谓（遗址在今吐鲁番市东约25公里处的Qara-khoja / Iduq-shähri）。

吐鲁番盆地地处新疆塔里木盆地的东北部，自古以来就是东西交通的要道，是古代“丝绸之路”必经之地。该地区北面有天山山脉，博格达（Bogda）等主峰终年积雪，融化的雪水给

盆地提供了充足的水源。加之土地肥沃，所以早在公元前 2 世纪就已是一个农业发达、人口众多的绿洲。主要农产品有小麦、大麦、水稻、玉米、豆类等和棉花、葡萄、西瓜、哈密瓜、芝麻等。

在王国所辖的天山以北地区则有辽阔的优良牧场，适宜畜牧业的发展，产马、牛、羊、骆驼。另外还有野马、牦牛、大头羊、黄羊、羚羊等野生动物。

吐鲁番地区的原居民是操“吐火罗语”（一种特殊的印度—欧罗巴语）甲种 A 方言的古代车师人。我国南北朝（420—581）时期，有众多汉族人从内地迁居于此。汉族人麴嘉建立的麴氏王朝存在近一个半世纪之久（498—640）。汉族文化在这里有很大、长久的影响。据汉文史籍记载，5—6 世纪时吐鲁番地区同时使用“胡书”（当地民族文字）和汉文。学校中教授汉文《毛诗》、《论语》、《孝经》等，但用当地民族语颂读（《北史》卷九七）。

从当地出土属于公元 8 世纪的突厥语文献来看，在回鹘人入住此地以前，当地似已有其他突厥人居住。大批回鹘人的迁入加速了该地区已经开始的突厥化进程。

此外，尚有不少粟特人居住在吐鲁番地区。焉耆、龟兹地区的原居民也操“吐火罗语”（焉耆人像车师人一样说甲种方言，龟兹人则说乙种 B 方言）。这两个地区的经济文化也已有很高的发展水平，是塔里木盆地北缘著名的“城廓之国”。唐代僧人玄奘（600—664）在其著名的《大唐西域记》一书中对当时的龟兹国有下列描写：“屈支国（旧曰龟兹），东西千余里，南北六百余里。国大都城，周十七八里，宜糜、麦，有粳稻，出葡萄、石榴，多梨、柰、桃、杏，土产黄金、铜、铁、铅、锡。气序和，风俗质。文字取则印度，粗有改变。管弦伎乐，特善诸国。服饰锦褐，断发巾帽。货用金钱、银钱、小铜钱……伽兰百余所，僧徒五千余人，学习（佛教）小乘说一切有部。”